

## Мовна підтримка (Language Support)

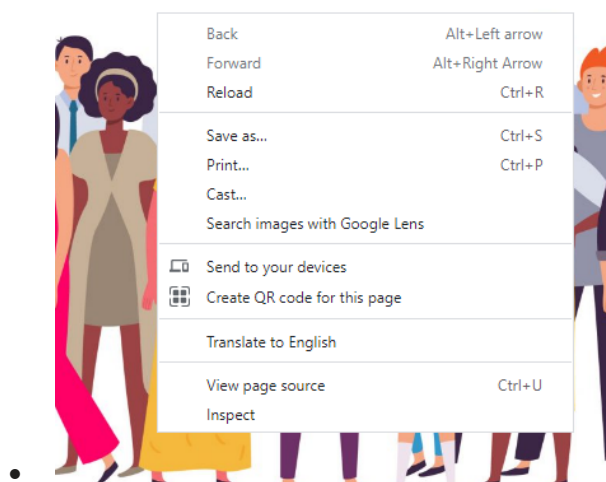
Sussex Interpreting Services (SIS) може надати допомогу щодо мовної підтримки, яка задовольнить Ваші потреби. Така допомога передбачає усний переклад під час зустрічей, письмовий переклад, допомогу в розумінні кореспонденції, запис на зустрічі або відстеження будь-якої з наведеної нижче інформації.

Ви можете зв'язатися з ними українською мовою, залишивши повідомлення голосової пошти на 01273 234016 або надіславши електронного листа на адресу [ben@sussexinterpreting.org.uk](mailto:ben@sussexinterpreting.org.uk). З Вами зв'яжеться людина, що говорить українською або російською мовами.

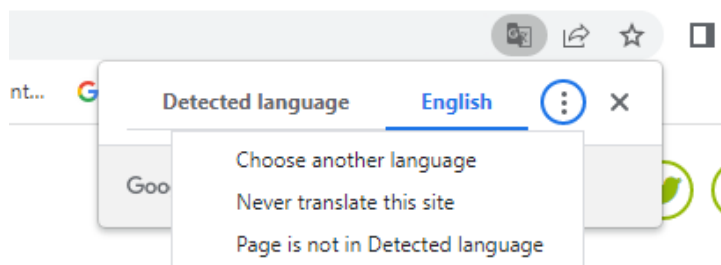
У SIS є повністю перекладена веб-сторінка, які містить дуже велику кількість професійно перекладеної корисної інформації: <https://sussexinterpreting.org.uk/ukranian-useful-information/>

Всі інші веб-посилання в цьому документі переадресовуватимуть Вас на сторінки англійською мовою, які можна перекласти за допомогою Google translate

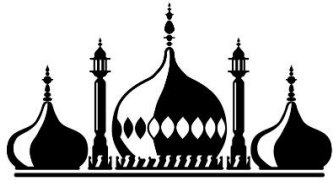
- клацніть правою кнопкою миші в будь-якому місці на сторінці і оберіть "Translate to..."



- у вигульковому вікні в правому верхньому куті використовуйте позначку у вигляді трьох точок, щоб "Choose another language" і виберіть українську (Ukrainian) зі списку



На телефоні Вам може знадобитися завантажити додаток для перекладу.



# Brighton & Hove City Council

## Міська рада Брайтон-і-Гоув (Brighton and Hove City Council)

Може надати допомогу та поради через свій центр <https://www.brighton-hove.gov.uk/supporting-ukrainian-humanitarian-crisis/information-ukrainian-guests>

Ви можете зв'язатися з її представниками безпосередньо по електронній пошті [Ukrainian.Support@brighton-hove.gov.uk](mailto:Ukrainian.Support@brighton-hove.gov.uk), щоб поставити будь-які питання, які у вас виникли щодо програми "Будинки для України", а також запитати інформацію чи консультацію щодо підтримки, яка Вам може знадобитися.

## Уроки англійської мови (English Language Classes)

У центрі існує ціла низка курсів ESOL (Англійська мова для носіїв інших мов), зокрема курси для початківців і курси грамотності для учасників курсів ESOL.

Курси ESOL призначені для новоприбулих мешканців Великобританії, які хотіли б поліпшити свої знання англійської мови, щоб допомогти їм взаємодіяти з місцевою спільнотою або знайти роботу.

На цей час курси ESOL в центрі не є акредитованими і сфокусовані на вивченні англійської для спілкування та практичного використання. Наші курси проводять досвідчені викладачі в Центрі освіти для дорослих і в місцях проведення громадських заходів.

Ви можете проходити курси ESOL безкоштовно, якщо проживаєте в Брайтон-і-Гоув і маєте низький рівень доходу.

Якщо Ви зацікавлені записатися на курси ESOL, будь ласка, заповніть форму на веб-сайті <https://adulteducation.brighton-hove.gov.uk/english-for-speakers-of-other-languages-esol/> або надішліть наведені нижче відомості електронною поштою на адресу [AEH@brighton-hove.gov.uk](mailto:AEH@brighton-hove.gov.uk)

- Ім'я
- Прізвище
- Номер телефону
- Електронна пошта
- Коли Вам буде зручно, щоб ми зателефонували?
- Які курси Вас цікавлять?
- Будь ласка, поясніть, чому саме Ви бажаєте пройти цей курс?



## Доступ до пільг (Access to Benefits)

У Великобританії існує система соціального забезпечення, яка призначена для надання допомоги тим, хто стикається з фінансовими труднощами або має особливі потреби. Ваш місцевий центр працевлаштування Job Centre Plus в Брайтон-Гоув зможе допомогти Вам з'ясувати, які пільги і допомогу Ви можете отримати.

Вони можуть передбачати

- **Єдину соціальну виплату (Universal Credit)** – виплата для осіб працездатного віку, яка спрямована на те, щоб допомогти Вам оплатити витрати на проживання, якщо у Вас низький рівень доходів. Ви можете бути працевлаштованим (зокрема самозайнятим або працювати неповний робочий день) або бути безробітним.
- **Допомога особам пенсійного віку (Pension Credit)** – додаткова грошова виплата для покриття витрат на проживання, якщо Ви особа віком старше 66 років і маєте низький рівень доходів. Подання заяв на отримання пенсійної допомоги здійснюється онлайн або за телефоном
- **Допомога особам з інвалідністю (Disability benefits)** – додаткова грошова виплата для покриття додаткових витрат, якщо у Ви страждаєте на тривале фізичне або психічне захворювання чи маєте інвалідність
- **Допомога для опікунів (Carer's Allowance)** – додаткова грошова виплата, якщо Ви доглядаєте за кимось не менше 35 годин на тиждень.
- **Допомога на дитину (Child Benefit)** – додаткова грошова виплата для покриття витрат на виховання дитини

Подання заявки на отримання Єдиної соціальної виплати <https://www.gov.uk/apply-universal-credit> Вам потрібно буде створити обліковий запис, щоб подати заявку. Ви повинні заповнити свою заявку протягом 28 днів з моменту створення свого облікового запису, інакше вам доведеться починати все спочатку.

Щоб подати заявку онлайн, Вам знадобиться:

- ваш рахунок у банку Великобританії або будівельному кооперативі
- адреса електронної пошти у Великобританії
- доступ до телефону
- документи, що посвідчують особу, наприклад Ваш паспорт та/або віза

Існує два способи отримати допомогу за Вашою заявкою на отримання Єдиної соціальної виплати. Ви можете зателефонувати на гарячу лінію з питань Єдиної соціальної виплати або скористатися послугою "Допомога з поданням заявки (Help to Claim)".

Дзвінки на гарячу лінію з питань Єдиної соціальної виплати безкоштовні 0800 328 5644 13. Ви можете отримати безкоштовну підтримку професійних консультантів, які допоможуть Вам подати заявку на отримання Єдиної соціальної виплати. Вони можуть допомогти вам з такими речами, як от подання заявки онлайн або підготовка до вашої першої зустрічі в центрі працевлаштування (jobcentre).

Послуга "Допомога з поданням заявки (Help to Claim)" надається Бюро консультування населення (Citizens Advice) і є конфіденційною. Бюро не передаватиме особисту інформацію без Вашої згоди. Отримати додаткову інформацію можна на <https://www.citizensadvice.org.uk/helpclaim>

Основний спосіб виплати допомоги – на банківський рахунок шляхом прямого безготівкового переказу (так звана "пряма виплата / direct payment"). Це означає, що гроші надходять прямо на банківський рахунок, відкритий на Ваше ім'я. Якщо Ви подасте заявку, Вас попросять надати реквізити банківського рахунку, який Ви бажаєте використовувати для отримання допомоги.

Хто може претендувати на допомогу?

Евакуйовані з України особи, які прибули до Великобританії за державний кошт, зокрема сім'ї і 21 дитина, доставлені для надання невідкладної медичної допомоги.

Біженці, які мають право на отримання допомоги, що проживали в Україні безпосередньо до 1 січня 2022 року і покинули Україну у зв'язку з подіями, які відбулися в Україні 24 лютого 2022 року і після цієї дати



## Brighton and Hove Clinical Commissioning Group

### Реєстрація у лікаря (Register with a doctor)

Кожна людина у Великобританії маж бути зареєстрована у місцевого сімейного лікаря –лікаря загальної практики (GP). Лікар загальної практики – це перша ланка на шляху до вирішення всіх Ваших проблем, пов'язаних з фізичним та психічним здоров'ям, зокрема у разі необхідності направлення до медичних фахівців.

Ви можете отримати інформацію та поради щодо [реєстрації у лікаря загальної практики](#) в Національній службі охорони здоров'я Англії (NHS).

Якщо Ви вагітні, будь ласка, повідомте про це свого лікаря одразу ж після реєстрації. Ви також можете звернутися до місцевого кабінету Громадських акушерок (Community Midwives) за телефоном 01273 664794, щоб дізнатися більше про послуги для вагітних.

Стоматологів Національної служби охорони здоров'я Англії важко знайти, але якщо Ви здатні заплатити, то можете зареєструватися в приватній клініці. [Невідкладну стоматологічну допомогу](#) має надавати стоматолог Національної служби охорони здоров'я Англії.



## Безкоштовний проїзд на автобусі на один місяць (Bus Pass)

Ми раді всім новоприбулим українцям, які приїхали до Великобританії і користуються нашими автобусами [Brighton & Hove Buses](#), тому надаємо можливість безкоштовно подорожувати протягом 4 тижнів.

Безкоштовні проїзні квитки можна отримати в нашому **магазині квитків Уан Стоп Тревел Шоп (1 Stop Travel Shop)** за адресою **26 Норт Стріт, Брайтон, BN1 1EB** і в головному офісі за адресою **43 Конвей Стріт, Гоув. BN3 3LT**

Будь ласка, переконайтеся, що Ви взяли з собою паспорт і візу, після чого ми зможемо підтвердити, що Ви маєте право на отримання безкоштовного проїзного квитка. Ми негайно видамо Вам безкоштовний квиток. Ми розуміємо, що не всі мають паспорт, тому у разі потреби буде достатньо й ваших офіційних документів з Міністерства внутрішніх справ. Нам також необхідно повідомити:

- Ваше ім'я та адресу проживання у Великобританії
- Вашу дату народження
- Адресу електронної пошти – для кожного облікового запису потрібна своя власна адреса електронної пошти
- Дітей молодше 18 років сфотографують для отримання дитячих білетів, тому не потрібно приносити фотографії з собою.

Для отримання повної інформації про маршрут автобуса перейдіть за посиланням на веб-сайт [www.buses.co.uk](http://www.buses.co.uk).

Якщо Вам потрібна будь-яка додаткова інформація, будь ласка, зверніться до служби підтримки клієнтів за адресою електронної пошти [info@buses.co.uk](mailto:info@buses.co.uk) або за телефоном 01273 886200



**giffgaff**

## Мобільні телефони (Mobile phones)

Оператор мобільного зв'язку “Three” запровадив пакет підтримки для українців, які прибувають до Великобританії.

Ви можете отримати [безкоштовну SIM-карту з передплатним \(Pay as you Go\) на 30 днів тарифом](#), що передбачає необмежені дзвінки і текстові повідомлення по Великобританії, а також безкоштовні дзвінки і текстові повідомлення з Великобританії в Україну.

Компанія [Virgin Media](#) скасувала плату за використання даних в Україні, а також буде кредитувати плату за дзвінки і текстові повідомлення в Україну і Великобританію і назад для підтримки зв'язку між двома країнами.

Ці заходи стосуються клієнтів O2 Pay Monthly, O2 Pay as you Go, Virgin Mobile, Virgin Media O2 Business, клієнтів Virgin Media, що користуються домашніми телефонами, і клієнтів GiffGaff.

Будуть покриватися витрати на текстові повідомлення і використання даних, а також всі дзвінки в Україну і з України. Плата за дзвінки буде зарахована назад клієнтам автоматично – їм не потрібно нічого робити. Ми будемо відправляти клієнтам текстові повідомлення, щоб підтвердити статус.



## Банківський рахунок (Bank Account)

Ви можете знайти рекомендації щодо відкриття банківського рахунку в Бюро консультування населення (Citizens Advice).

Кілька онлайн і великих провідних банків надають послуги з відкриття рахунків для українців. В деяких з них може бути простіше це здійснити, ніж в інших, тому пробуйте ще раз, якщо в першому банку, до якого Ви звернетесь, буде складно відкрити рахунок.

До деяких банків, що працюють з українськими біженцями, належать:

NatWest [Біженці з України - Банківські рахунки NatWest](#)

HSBC [Базовий банківський рахунок - HSBC UK](#)

RBS [Відкриття рахунку для українського біженця - банківські рахунки в Royal Bank of Scotland \(rbs.co.uk\)](#)

